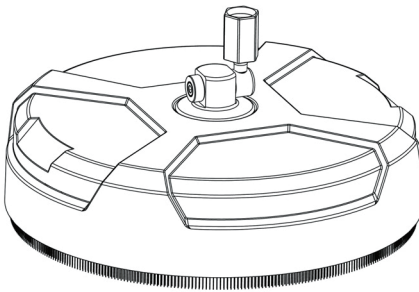


FR TR 30 Classic



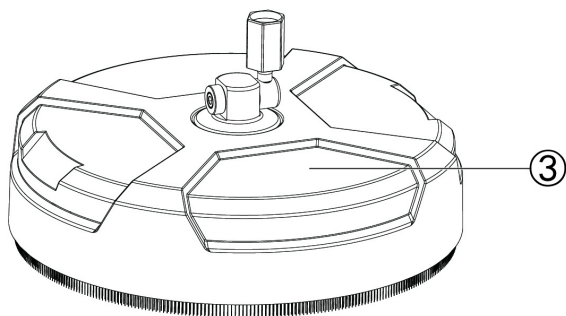
Deutsch	4
English	5
Français	6
Español	8
Italiano	9
Polski	10
Português	12
Türkçe	13
Русский	15
日本語	16
العربية	19

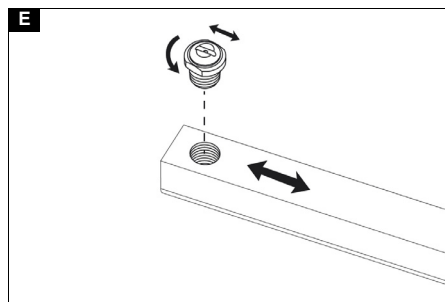
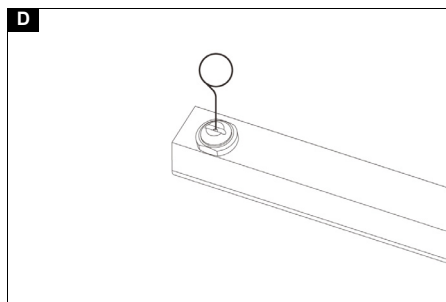
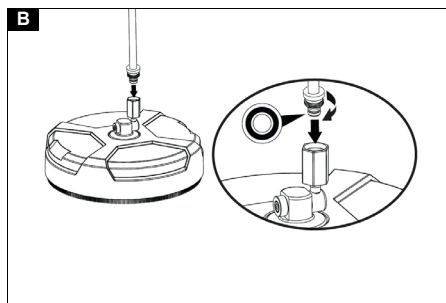
Read Online



**Register
your product**
www.kaercher.com/welcome







Inhalt

Allgemeine Hinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Umweltschutz	4
Zubehör und Ersatzteile	4
Sicherheitshinweise	4
Gerätebeschreibung	4
Zusammensetzen	4
Betrieb	4
Pflege und Service	5
Technische Daten	5

Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.

Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

1. Der Flächenreiniger kann mit den meisten Hochdruckreinigern mit bis zu 18 Mpa verwendet werden.
2. Verwendung auf horizontalen Flächen wie Einfahrten, Terrassen, Gehwegen usw. Verwendung auf vertikalen Flächen wie Ziegelwänden, Stuck und anderen Verkleidungen. (Immer zuerst an einer unauffälligen Stelle testen.)

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potenzielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: www.kaercher.de/REACH

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise Ihres Hochdruckreinigers.
- Der Flächenreiniger darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Betätigen Sie die Pistole des Hochdruckreinigers nur, wenn sich der Flächenreiniger auf der zu reinigenden Oberfläche befindet.
- Halten Sie alle Personen/Tiere aus der unmittelbaren Umgebung des Reinigungskopfs fern.
- Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.

- Schalten Sie den Hochdruckreiniger aus, wenn Sie den Flächenreiniger untersuchen oder auswechseln und nach Beendigung des Reinigungsvorgangs.
- Die maximal zulässige Wassertemperatur beträgt 60 °C. Befolgen Sie die Anweisungen für Ihren Hochdruckreiniger.

⚠️ VORSICHT

- Der Flächenreiniger ist nicht zum Scheuern oder Schrubben geeignet.
- Fahren Sie nicht über freistehende Ecken.
- Für die optimale Einstellung testen Sie den Flächenreiniger an einer unauffälligen Stelle.

Gerätebeschreibung

Übersicht über den Rotationsflächenreiniger

Abbildung A

- ① Montage Nadel
- ② Düse (vorinstalliert)
- ③ Flächenreinigerbaugruppe

Montage

1. Die Lanze und das Anschlussstück auf die Einlassöffnung ausrichten und die Lanze im Uhrzeigersinn drehen.
2. Vor dem Anbringen der Lanze sicherstellen, dass der O-Ring auf dem Boden des Endstücks angebracht ist.

Abbildung B

Betrieb

Hinweis

- Wenn Streifen oder Verwirbelungen auftreten, das Tempo verlangsamen.
 - Wenn die Streifen- oder Wirbelbildung anhält, sind die Borsten der Flächenreinigerschürze möglicherweise abgenutzt und müssen ersetzt werden.
 - Immer den Geräteschalter der Pistole drücken, um den Restdruck sofort nach dem Gebrauch abzulassen. Die Verriegelung des Geräteschalters einrasten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
1. Den Schlauch an den Hochdruckreiniger anschließen und den Hochdruckreiniger wie in der Betriebsanleitung beschrieben starten.
 2. Während des Reinigungsvorgangs langsam hinter dem Gerät hergehen.

Abbildung C

⚠️ VORSICHT Verletzungsgefahr

Wenn der Flächenreiniger während der Reinigung auf ein erhöhtes Hindernis stößt, wird er beschädigt. Wenn es zu einer Berührung kommt, die beim Betrieb des Hochdruckreinigers zu Vibrationen führt, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Wenn Sie den Flächenreiniger weiter betreiben, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

Optionales Zubehör

- Für jeden Flächenreiniger werden je nach Bedarf zwei identische Düsen verwendet. Dabei ist der Gesamt-volumenstrom nicht geringer ist als die einer einzel-nen Düse der Maschine.

Düsengröße Hochdruckreiniger	Düsenpaket	Düsengröße Düsenpaket
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Pflege und Service

ACHTUNG

Eine verstopfte oder verschmutzte Düse führt zu einem übermäßigen Pumpendruck, der ein pulsierendes Gefühl verursacht.

1. Den Hochdruckreiniger ausschalten und die Wasserzufuhr abstellen. Den Restdruck ablassen, indem Sie den Geräteschalter der Pistole betätigen.

2. Den Hochdruckreiniger vom Flächenreiniger trennen.
3. Die Düse mit einem 14-mm-Schraubenschlüssel (nicht mitgeliefert) von der Sprühstange entfernen.
4. Die Düse mit einer aufgebogenen Büroklammer von Fremdkörpern befreien, die sie verstopfen oder einschränken.

Abbildung D

5. Einen Gartenschlauch verwenden, um Verunreinigungen aus der Düse zu spülen. Den Wasserstrom durch die Düse rückwärts von außen nach innen leiten.
6. Die Düse wieder an der Sprühstange anbringen. Fest anziehen. Die Düsenöffnung auf die Sprühstange ausrichten.

Abbildung E

7. Den Flächenreiniger wieder an die Lanze des Hochdruckreinigers anschließen.

Technische Daten

FR 30 Classic

Leistungsdaten Gerät

Betriebsüberdruck (max.) MPa (bar) 18 (180)

Einlassverschraubung EASY!Lock (TR20)

Technische Änderungen vorbehalten.

Contents

General notes	5
Intended use	5
Environmental protection	5
Accessories and spare parts	5
Safety instructions	5
Description of the device	5
Assembly	6
Operation	6
Care and Service	6
Technical data	6

General notes



Read these original operating instructions and the enclosed safety instructions before using the device for the first time. Proceed accordingly.

Keep both books for future reference or for future owners.

Intended use

1. The Surface Cleaner can be used with most pressure washers with up to 18 Mpa.
2. Use on horizontal surfaces like driveways, patios, sidewalks, etc. Use on vertical surfaces like brick walls, stucco and other siding. (Always test in inconspicuous area first.)

Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for

the correct operation of the device. Devices marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: www.kaercher.de/REACH

Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely.

Information on accessories and spare parts can be found at www.kaercher.com.

Safety instructions

⚠ WARNING

- Observe the safety instructions of your pressure washer.
- The Surface Cleaner must not be used by children.
- Only trigger the gun of the pressure washer if the Surface Cleaner is on the surface to be cleaned.
- Keep all persons/animals clear of the immediate vicinity of the cleaning head.
- Keep hands away from moving parts.
- Turn off the pressure washer when examining or changing the Surface Cleaner and after the completion of the cleaning operation.
- Maximum water temperature allowed is 60°C. Follow the instructions for your pressure washer.

⚠ CAUTION

- The Surface Cleaner is not suited for scouring or scrubbing.
- Do not run over free standing corners.
- For the optimum setting, test the Surface Cleaner in an inconspicuous area.

Description of the device

Overview of Rotary Surface Cleaner

Illustration A

- ① Pin
- ② Nozzle (pre-installed)
- ③ Surface Cleaner Assembly

Assembly

1. Align the lance and fitting with the inlet port, turn the lance clockwise.
2. Before attaching the lance, make sure the O-ring is placed on the bottom of the end fitting.

Illustration B

Operation

Note

- If striping or swirling occurs, slow your pace.
 - If striping or swirling continues, the surface cleaner skirt bristles may be worn and in need of replacement.
 - Always squeeze the gun's trigger to release any residual pressure immediately after use. Engage the trigger lock when not in use.
1. Connect hose to the pressure washer and start power washer as described in its owner's manual.
 2. Walk slowly behind the cleaning deck, cleaning as you move forward.

Illustration C

⚠ CAUTION

Risk of injury

Striking any raised obstacle while using the surface cleaner will damage the unit. If contact does occur and causes vibration when operating the power washer, stop use immediately. Continuing to operate the Surface Cleaner could result in serious injury.

Optional accessories

- Each set of products uses two identical nozzles as needed, with a total flow rate no less than the single nozzle from the machine.

Nozzle Size high-pres- sure cleaner	Nozzle package	Nozzle size nozzle package
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Care and Service

ATTENTION

A clogged or dirty nozzle will result in excessive pump pressure causing a pulsing sensation.

1. Turn off the power washer and turn off the water supply. Release the residual pressure by squeezing the gun's trigger.
2. Disconnect the power washer from the surface cleaner.
3. Using a 14 mm wrench (not provided), remove the nozzle from the spray bar.
4. Using the pin or a straightened paper clip, free any foreign material clogging or restricting the nozzle.

Illustration D

5. Use a garden hose to flush debris out of the nozzle. Direct the flow of water through the nozzle backwards from the outside to the inside.
6. Reinstall the nozzle to the spray bar. Tighten securely. Align the nozzle opening with the spray bar.

Illustration E

7. Reconnect the Surface Cleaner to the power washer lance.

Technical data

FR 30 Classic

Device performance data

Operating pressure (max.) MPa (bar) 18 (180)

Inlet Fitting EASY!Lock (TR20)

Subject to technical modifications.

Contenu

Remarques générales	6
Utilisation prévue	6
Protection de l'environnement	6
Accessoires et pièces de rechange	7
Consignes de sécurité	7
Description de l'appareil	7
Montage	7
Fonctionnement	7
Entretien et maintenance	7
Caractéristiques techniques	8

Remarques générales



Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et les consignes de sécurité jointes avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

Utilisation prévue

1. Le nettoyeur de surface peut être utilisé avec la plupart des nettoyeurs haute pression jusqu'à 18 MPa.
2. Utilisation sur des surfaces horizontales telles que des allées, des terrasses, des trottoirs, etc. Utilisation sur des surfaces verticales telles que des murs en briques, le stuc et d'autres revêtements. (Commencez toujours par faire un essai sur une zone peu visible.)

Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : www.kaercher.de/REACH

Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet www.kaercher.com.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

- Respectez les consignes de sécurité de votre nettoyeur haute pression.
- Le nettoyeur de surface ne doit pas être utilisé par des enfants.
- Ne déclenchez le pistolet du nettoyeur haute pression que si le nettoyeur de surface se trouve sur la surface à nettoyer.
- Veillez à ce que personne/aucun animal ne se trouve à proximité immédiate de la tête de nettoyage.
- Tenez vos mains à distance des pièces mobiles.
- Éteignez le nettoyeur haute pression lorsque vous examinez ou remplacez le nettoyeur de surface et une fois l'opération de nettoyage terminée.
- La température maximale autorisée de l'eau est de 60 °C. Suivez les instructions de votre nettoyeur haute pression.

⚠ PRÉCAUTION

- Le nettoyeur de surface ne convient pas pour récupérer ou frotter.
- Ne le faites pas fonctionner sur des angles dégagés.
- Pour un réglage optimal, testez le nettoyeur de surface sur une zone peu visible.

Description de l'appareil

Vue d'ensemble du nettoyeur de surface rotatif

Illustration A

- ① Goupille
- ② Buse (préinstallée)
- ③ Ensemble nettoyeur de surface

Montage

1. Alignez la lance et le raccord avec l'orifice d'entrée, tournez la lance dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Avant de fixer la lance, assurez-vous que le joint torique est placé au bas du raccord d'extrémité.

Illustration B

Fonctionnement

Remarque

- Si des rayures ou des traces en forme de torsade apparaissent, ralentissez votre rythme.
- Si les rayures ou les traces en forme de torsade persistent, les poils de la jupe du nettoyeur de surface sont peut-être usés et doivent être remplacés.

- Appuyez toujours sur la gâchette du pistolet pour relâcher toute pression résiduelle immédiatement après l'utilisation. Enclenchez le verrouillage de la gâchette lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.

1. Raccordez le flexible au nettoyeur haute pression et mettez ce dernier en marche en suivant les instructions du manuel d'utilisation.
2. Marchez lentement derrière le plateau de nettoyage, en nettoyant au fur et à mesure que vous avancez.

Illustration C

⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure

Toute collision avec un obstacle surélevé lors de l'utilisation du nettoyeur de surface endommagera l'appareil. Si un contact se produit et provoque des vibrations lors du fonctionnement du nettoyeur haute pression, arrêtez immédiatement l'utilisation. Si vous continuez à faire fonctionner le nettoyeur de surface, vous risquez de vous blesser grièvement.

Accessoires en option

- Chaque ensemble de produits utilise deux buses identiques selon les besoins, le débit total n'étant pas inférieur à celui d'une seule buse de la machine.

Calibre des buses du nettoyeur haute pression	Pack de buses	Calibre des buses du pack de buses
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Entretien et maintenance

ATTENTION

Une buse obstruée ou encrassée entraînera une pression excessive de la pompe, provoquant une sorte d'impulsion.

1. Éteignez le nettoyeur haute pression et coupez l'alimentation en eau. Relâchez la pression résiduelle en appuyant sur la gâchette du pistolet.
2. Débranchez le nettoyeur haute pression du nettoyeur de surface.
3. À l'aide d'une clé de 14 mm (non fournie), retirez la buse de la barre de pulvérisation.
4. À l'aide d'une épingle ou d'un trombone redressé, dégagez toute matière étrangère qui obstrue ou rétrécit la buse.
- Illustration D
5. Utilisez un tuyau d'arrosage pour éliminer les débris de la buse. Dirigez le flux d'eau à travers la buse vers l'arrière, de l'extérieur vers l'intérieur.
6. Réinstallez la buse sur la barre de pulvérisation. Serrez-la fermement. Alignez l'orifice de la buse avec la barre de pulvérisation.

Illustration E

7. Rebranchez le nettoyeur de surface à la lance du nettoyeur haute pression.

Caractéristiques de puissance de l'appareil

Suppression de service (max.) MPa (bar) 18 (180)

Raccord d'entrée

EASY!Lock (TR20)

Sous réserve de modifications techniques.

Índice de contenidos

Avisos generales	8
Uso previsto	8
Protección del medioambiente	8
Accesorios y repuestos	8
Instrucciones de seguridad	8
Descripción del dispositivo	8
Montaje	8
Funcionamiento	8
Conservación y mantenimiento	9
Datos técnicos	9

Avisos generales



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas. Actúe conforme a estos documentos. Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Uso previsto

1. El limpiador de superficies puede utilizarse con la mayoría de limpiadoras de alta presión de hasta 18 Mpa.
2. Utilícelo en superficies horizontales como calzadas, patios, aceras, etc. Utilícelo en superficies verticales como paredes de ladrillo, estuco y otros revestimientos. (Pruebe siempre primero en una zona poco visible).

Protección del medioambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Eliminar los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un peligro potencial para la salud de las personas o el medio ambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un funcionamiento adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actualizada sobre las sustancias contenidas en: www.kaercher.de/REACH

Accesorios y repuestos

Utilice únicamente accesorios y repuestos originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Encontrará información sobre los accesorios y repuestos en www.kaercher.com.

Instrucciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

- Observe las instrucciones de seguridad de su limpiadora de alta presión.
- El limpiador de superficie no debe ser utilizado por niños.
- Solo accione la pistola de la limpiadora de alta presión si el limpiador de superficies se encuentra sobre la superficie que va a limpiar.
- Mantenga a todas las personas/animales alejados de las inmediaciones del cabezal de limpieza.
- Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.
- Apague la limpiadora de alta presión cuando examine o cambie el limpiador de superficies y después de finalizar la operación de limpieza.
- La temperatura máxima del agua permitida es de 60 °C. Siga las instrucciones de su limpiadora de alta presión.

⚠ PRECAUCIÓN

- El limpiador de superficies no es adecuado para fregar o frotar.
- No pase por encima de esquinas libres.
- Para obtener el ajuste óptimo, pruebe el limpiador de superficies en una zona poco visible.

Descripción del dispositivo

Visión general del limpiador giratorio de superficies

Figura A

- ① Pivote
- ② Boquilla (preinstalada)
- ③ Conjunto limpiador de superficies

Montaje

1. Alinee la lanza y el racor con el orificio de entrada, gire la lanza en el sentido de las agujas del reloj.
2. Antes de fijar la lanza, asegúrese de que la junta tórica está colocada en la parte inferior del racor final.

Figura B

Funcionamiento

Nota

- Si se producen rayas o remolinos, reduzca la velocidad.
 - Si las rayas o los remolinos continúan, es posible que las cerdas del faldón del limpiador de superficies estén desgastadas y necesiten ser sustituidas.
 - Apriete siempre el gatillo de la pistola para liberar cualquier presión residual inmediatamente después de usarla. Enganche el seguro del gatillo cuando no lo utilice.
1. Conecte la manguera a la limpiadora de alta presión y póngala en marcha tal y como se describe en su manual de instrucciones.

- Cammine lentamente detrás de la plataforma de limpieza, limpiando a medida que avanza.

Figura C

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones

Golpear cualquier obstáculo elevado mientras se utiliza la limpiadora de superficies dañará el equipo. Si el contacto se produce y causa vibraciones al utilizar la limpiadora eléctrica, deje de usarla inmediatamente. Si sigue utilizando la limpiadora de superficies, podría sufrir lesiones graves.

Accesorios opcionales

- Cada conjunto de productos utiliza dos boquillas idénticas según sea necesario, con un caudal total no inferior al de una sola boquilla de la máquina.

Tamaño de la boquilla de la limpiadora de alta presión	Paquete de boquillas	Tamaño de boquilla del paquete de boquillas
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Conservación y mantenimiento

CUIDADO

Una boquilla obstruida o sucia provocará una presión excesiva de la bomba causando una sensación de pulsaciones.

- Apague la lavadora eléctrica y cierre la entrada de agua. Libere la presión residual apretando el gatillo de la pistola.
- Desconecte la limpiadora eléctrica de la limpiadora de superficies.
- Utilizando una llave de 14 mm (no suministrada), retire la boquilla de la barra de pulverización.
- Con un pivote o un clip enderezado, libere cualquier material extraño que obstruya o restrinja la boquilla.

Figura D

- Utilice una manguera de jardín para eliminar los residuos de la boquilla. Dirija el flujo de agua a través de la boquilla hacia atrás, desde el exterior hacia el interior.
- Vuelva a instalar la boquilla en la barra de pulverización. Apriétela bien. Alinee la abertura de la boquilla con la barra de pulverización.

Figura E

- Vuelva a conectar la limpiadora de superficies a la lanza de la limpiadora eléctrica.

Datos técnicos

FR 30 Classic

Datos de potencia del equipo

Sobrepresión de servicio (máx.) MPa (bar) 18 (180)

Racor de entrada

EASY!Lock (TR20)

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Indice

Avvertenze generali.....	9
Uso previsto	9
Tutela dell'ambiente.....	9
Accessori e ricambi	9
Norme di sicurezza.....	9
Descrizione del dispositivo	10
Montaggio.....	10
Funzionamento.....	10
Avvertenze e Assistenza	10
Dati tecnici.....	10

Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali e le allegate avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni.

conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

Uso previsto

- Il Pulitore per superfici può essere utilizzato con la maggior parte delle idropulitrici fino a 18 Mpa.
- Utilizzare su superfici orizzontali come vialetti, cortili, marciapiedi, ecc. Utilizzare su superfici verticali come muri di mattoni, stuccati e altri rivestimenti. (Testare sempre prima in un'area nascosta.)

Tutela dell'ambiente



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e, spesso, componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti non correttamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Avvertenze sulle sostanze componenti (REACH)

Per informazioni aggiornate sulle sostanze componenti si veda: www.kaercher.de/REACH

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Norme di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO

- Rispettare le norme di sicurezza della vostra idropulitrice.
- Il Pulitore per superfici non deve essere utilizzato dai bambini.
- Azionare la pistola dell'idropulitrice solo se il Pulitore per superfici si trova sulla superficie da pulire.

- Tenere tutte le persone/animali lontano dalle immediate vicinanze della testa di pulizia.
- Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
- Spegner l'idropulitrice quando si esamina o si cambia il Pulitore per superfici e dopo il completamento dell'operazione di pulizia.
- La temperatura massima dell'acqua consentita è di 60°C. Segui le istruzioni della tua idropulitrice.

⚠ PRUDENZA

- Il detergente per superfici non è adatto per sgrassare o strofinare.
- Non passare sopra gli angoli liberi.
- Per un'impostazione ottimale, testare il Pulitore per superfici in un'area nascosta.

Descrizione del dispositivo

Panoramica del Pulitore rotante per superfici

Figura A

- ① Perno
- ② Ugello (preinstallato)
- ③ Gruppo Pulitore per superfici

Montaggio

1. Allineare la lancia e il raccordo con la porta di ingresso, ruotare la lancia in senso orario.
2. Prima di collegare la lancia, assicurarsi che l'O-ring sia posizionato sul fondo del raccordo.

Figura B

Funzionamento

Nota

- Se si verificano righe o strisce a spirale, rallentare il ritmo.
 - Se continuano a formarsi righe o strisce a spirale, le setole del Pulitore per superfici potrebbero essere usurate e avere bisogno di sostituzione.
 - Premere sempre il grilletto della pistola per rilasciare l'eventuale pressione residua immediatamente dopo l'uso. Inserire il blocco dell'interruttore quando non in uso
1. Collegare il tubo all'idropulitrice e avviare l'idropulitrice come descritto nel manuale delle istruzioni.
 2. Cammina lentamente dietro la piattaforma di pulizia, pulendo mentre avanzi.

Figura C

⚠ PRUDENZA

Rischio di lesioni

Colpire qualsiasi ostacolo sporgente durante l'utilizzo del Pulitore per superfici danneggerà l'unità. Se si verifica un contatto che provoca vibrazioni durante il funzionamento dell'idropulitrice, smettere di utilizzarla immediatamente. Continuare a utilizzare il Pulitore per superfici potrebbe provocare lesioni gravi.

Accessori opzionali

- Ogni set di prodotti utilizza due ugelli identici a seconda delle necessità, con una portata totale non inferiore a quella del singolo ugello della macchina.

Dimensione ugello Idropulitrice	Pacchetto di ugelli	Dimensione dell'ugello Confezione dell'ugello
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Avvertenze e Assistenza

ATTENZIONE

Un ugello ostruito o sporco provocherà una pressione eccessiva della pompa provocando un effetto pulsante.

1. Spegner l'idropulitrice e chiudere l'alimentazione dell'acqua. Rilasciare la pressione residua premendo il grilletto della pistola a spruzzo.
2. Scollegare l'idropulitrice dal pulitore per superfici.
3. Utilizzando una chiave da 14 mm (non fornita), rimuovere l'ugello dalla barra di spruzzatura.
4. Utilizzando uno spillo o una normale clip raddrizzata, liberare eventuali corpi estranei che ostruiscono o restringono l'ugello.

Figura D

5. Utilizzare un tubo da giardino per eliminare i detriti dall'ugello. Dirigere il flusso d'acqua attraverso l'ugello in senso contrario, dall'esterno verso l'interno.
6. Reinstallare l'ugello sulla barra di spruzzatura. Stringere saldamente. Allineare l'apertura dell'ugello con la barra di spruzzatura.

Figura E

7. Ricollegare il Pulitore per superfici alla lancia dell'idropulitrice.

Dati tecnici

FR 30 Classic

Dati sulle prestazioni dell'apparecchio

Sovrapressione (max.) MPa (bar) 18 (180)

Raccordo di ingresso FACILE!Blocco (TR20)

Con riserva di modifiche tecniche.

Spis treści

Wskazówki ogólne.....	10
Przeznaczenie.....	11
Ochrona środowiska.....	11
Akcesoria i części zamienne.....	11
Instrukcja bezpieczeństwa.....	11
Opis urządzenia.....	11
Zespół.....	11

Obsługa.....	11
Pielęgnacja i serwis.....	11
Dane techniczne.....	12

Wskazówki ogólne



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Przeznaczenie

1. Urządzenie do czyszczenia powierzchni można stosować z większością myjek ciśnieniowych o ciśnieniu do 18 MPa.
2. Do stosowania na powierzchniach poziomych, takich jak podjazdy, tarasy, chodniki itp. Stosować na powierzchniach pionowych, takich jak ściany z cegły, sztukaterie i inne pokrycia ścian. (Zawsze najpierw wykonać test w niewidocznym miejscu)

Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub oleje, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: www.kaercher.de/REACH

Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie www.kaercher.com.

Instrukcje bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących myjki ciśnieniowej.
- Urządzenie do czyszczenia powierzchni nie może być używane przez dzieci.
- Uruchamiaj pistolet myjki ciśnieniowej tylko wtedy, gdy urządzenie do czyszczenia powierzchni znajduje się na powierzchni do oczyszczenia.
- Upewnij się, że wszelkie osoby/zwierzęta nie znajdują się w bezpośrednim sąsiedztwie głowicy czyszczącej.
- Trzymaj ręce z dala od ruchomych części.
- Wyłącz myjkę ciśnieniową podczas sprawdzania lub wymiany urządzenia do czyszczenia powierzchni oraz po zakończeniu czyszczenia.
- Maksymalna dopuszczalna temperatura wody wynosi 60°C. Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi myjki ciśnieniowej.

⚠ OSTROŻNIE

- Urządzenie do czyszczenia powierzchni nie nadaje się do szorowania.
- Nie przesuwaj urządzeniem po wystających narożnikach.
- Aby uzyskać optymalne ustawienie, przetestuj urządzenie do czyszczenia powierzchni w mało widocznym miejscu.

Opis urządzenia

Przegląd obrotowego urządzenia do czyszczenia powierzchni

Rysunek A

- ① Sworzeń
- ② Dysza (fabrycznie zainstalowana)
- ③ Zespół czyszczenia powierzchni

Zespół

1. Wyrównaj lancę i złączkę z portem wlotowym, obróć lancę w prawo.
2. Przed podłączeniem lancy należy upewnić się, że uszczelka typu O-ring jest założona na spodzie końcówki.

Rysunek B

Obsługa

Wskazówka

- Jeśli pojawią się smugi lub zawirowania, zwolnij tempo.
 - Jeżeli smugi lub zawirowania będą się utrzymywać, włosie osłony urządzenia do czyszczenia powierzchni może być zużyte i wymagać wymiany.
 - Zawsze po użyciu należy nacisnąć spust pistoletu, aby uwolnić ciśnienie resztkowe. Włącz blokadę spustu, gdy urządzenie nie jest używane.
1. Podłącz wąż do myjki ciśnieniowej i uruchom ją zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
 2. Przejdź powoli za platformą czyszczącą, sprząając w miarę przesuwania się do przodu.

Rysunek C

⚠ OSTROŻNIE

Ryzyko urazu

Uderzenie w wystającą z podłoża przeszkodę podczas używania urządzenia do czyszczenia powierzchni spowoduje jego uszkodzenie. Jeżeli podczas pracy myjki dojdzie do kontaktu, który spowoduje wibracje, należy natychmiast zaprzestać działania. Kontynuowanie obsługi urządzenia do czyszczenia powierzchni może spowodować poważne obrażenia.

Akcesoria opcjonalne

- W każdym zestawie produktów zastosowano dwie identyczne dysze w zależności od potrzeb, przy całkowitym natężeniu przepływu nie mniejszym niż pojedyncza dysza z maszyną.

Rozmiar dyszy – myjka ciśnieniowa	Pakiet dysz	Rozmiar dyszy – pakiet dysz
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Pielęgnacja i serwis

UWAGA

Zatkana lub brudna dysza spowoduje nadmierne ciśnienie pompy oraz uczucie pulsowania.

1. Wyłącz myjkę i zamknij dopływ wody. Uwolnij ciśnienie resztkowe, naciskając spust pistoletu.
2. Odłącz myjkę ciśnieniową od urządzenia do czyszczenia powierzchni.
3. Za pomocą klucza o rozm. 14 mm (niedolączony) zdejmij dyszę z listwy natryskowej.

4. Za pomocą szpilki lub wyprostowanego spinacza biurowego usuń wszelkie ciała obce zatykające lub ograniczające dyszę.

Rysunek D

5. Użyj węża ogrodowego, aby wypłukać zanieczyszczenia z dyszy. Skieruj strumień wody przez dyszę w tył od zewnątrz do wewnątrz.

6. Zamontuj ponownie dyszę na listwie natryskowej. Dokręć mocno. Wyrównaj otwór dyszy z listwą natryskową.

Rysunek E

7. Połącz ponownie urządzenie do czyszczenia powierzchni z laną myjki ciśnieniowej.

Dane techniczne

FR 30 Classic

Wydajność urządzenia

Nadciśnienie robocze (maks.)

MPa (bar) 18 (180)

Złącze wlotowe

EASY!Lock (TR20)

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Índice

Indicações gerais	12
Utilização prevista	12
Proteção do meio ambiente	12
Acessórios e peças sobressalentes	12
Instruções de segurança	12
Descrição do dispositivo	12
Montagem	12
Operação	13
Cuidados e assistência técnica	13
Dados técnicos	13

Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho leia o manual de instruções original e os avisos de segurança que o acompanham. Proceda em conformidade. Conserve as duas folhas para referência ou utilização futura.

Utilização prevista

1. A lavadora de superfícies pode ser utilizada com a maior parte das máquinas de lavar a pressão até 18 Mpa.
2. Utilize em superfícies horizontais como entradas, pátios, passeios, etc. Utilize em superfícies verticais como paredes de tijolo, estuque e outros revestimentos. (Teste sempre primeiro numa zona pouco visível).

Proteção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Pode encontrar informações actualizadas acerca dos ingredientes em: www.kaercher.de/REACH

Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em www.kaercher.com.

Instruções de segurança

⚠ ATENÇÃO

- Respeite as instruções de segurança da sua lavadora de alta pressão.
- A Lavadora de Superfícies não pode ser usada por crianças.
- Ative a pistola de pressão somente quando a Limpadora de Superfícies estiver posicionada sobre a superfície a ser limpa.
- Mantenha as pessoas e animais domésticos afastados da zona da cabeça de limpeza.
- Mantenha as mãos afastadas das peças em movimento.
- Desligue a lavadora de alta pressão durante a inspeção ou substituição da Lavadora de Superfícies e quando terminar a limpeza.
- A temperatura máxima da água permitida é de 60°C. Siga as instruções da sua lavadora de alta pressão.

⚠ CUIDADO

- A Lavadora de Superfícies não é adequada para esfregar ou escovar
- Evite embater em cantos que se encontrem soltos.
- Para obter o ajuste ideal, teste a Lavadora de Superfícies numa zona discreta.

Descrição do dispositivo

Visão geral da Lavadora de Superfícies Rotativa

Figura A

- ① Pino
- ② Bico (pré-instalado)
- ③ Conjunto da Lavadora de Superfície

Montagem

1. Alinhe a lança e o encaixe com o orifício de entrada, rode a pistola no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Antes de fixar a lança, certifique-se de que o O-ring está colocado na parte inferior do encaixe da extremidade.

Figura B

Operação

Aviso

- Se ocorrerem riscas ou redemoinhos, reduza a velocidade de deslocação.
 - Se as riscas ou os redemoinhos continuarem, as cerdas da saia da limpadora de superfícies podem estar desgastadas e necessitar de ser substituídas.
 - Pressione sempre a pistola para libertar qualquer pressão residual imediatamente após a utilização. Bloqueie o gatilho da pistola quando não esta estiver a ser utilizada.
- Conecte a mangueira à lavadora de alta pressão e ligue a lavadora de alta pressão conforme descrito no manual do utilizador.
 - Caminhe lentamente atrás da máquina, procedendo à limpeza à medida que avança.

Figura C

⚠ CUIDADO

Perigo de ferimentos

Se durante a utilização, a lavadora de superfícies embater em qualquer obstáculo saliente, esta pode ficar danificada. Se tal ocorrer e isso resultar em vibrações invulgares durante o funcionamento da máquina, pare imediatamente a máquina. Continuar a utilizar a Limpadora de Superfícies pode resultar em ferimentos graves.

Acessórios opcionais

- Cada conjunto de produtos utiliza dois bicos idênticos, conforme necessário, com um caudal total não inferior ao de um único bico da máquina.

Calibre do bico da lavadora de alta pressão	Pacote de bicos	Calibre do bico do pacote de bicos
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Cuidados e assistência técnica

ADVERTÊNCIA

Se o bico estiver entupido ou sujo, pode resultar numa pressão excessiva da bomba, provocando um efeito pulsante.

- Desligue a lavadora elétrica e o abastecimento de água. Liberte qualquer pressão restante, apertando o gatilho da pistola.
- Desconecte a lavadora elétrica da lavadora de superfícies.
- Com uma chave de 14 mm (chave não incluída), retire o bico da barra de pulverização.
- Com um pin ou um clipe de papel esticado, desobstrua qualquer material que esteja a tapar o bico.

Figura D

- Com uma mangueira de jardim, lave os detritos do bico. Direcione o fluxo de água do exterior para o interior do bocal.
- Volte a instalar o bico na barra de pulverização. Aperte firmemente. Alinhe a abertura do bico com a barra de pulverização.

Figura E

- Volte a conectar a lavadora de superfícies à lança da lavadora de alta pressão.

Dados técnicos

FR 30 Classic

Características do aparelho

Sobrepresão de trabalho (máx.)

MPa (bar) 18 (180)

Encaixe de entrada

EASY!Lock (TR20)

Reservados os direitos a alterações técnicas.

İçindekiler

Genel uyarılar	13
Kullanım amacı	13
Çevre koruma	13
Aksesuarlar ve yedek parçalar	13
Güvenlik talimatları	14
Cihazın açıklaması	14
Montaj	14
Çalıştırma	14
Bakım ve Servis	14
Teknik bilgiler	14

Genel uyarılar



Cihazı ilk defa kullanmadan önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekli güvenlik bilgilerini okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin.

Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

Kullanım amacı

- Yüksek basınç temizleyicisi, 18 Mpa'ya kadar olan çoğu basınç temizleyicisi ile kullanılabilir.

- Garaj yolları, bahçe avluları, kaldırımlar gibi yatay yüzeylerde kullanın. Tuğla duvarlar, sıva ve diğer dış cephe kaplamaları gibi dikey yüzeylerde kullanın. (Her zaman önce göze çarpmayan bir alanda test edin.)

Çevre koruma



Paketleme malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden bertaraf edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış bertaraf edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu simge ile işaretlenen cihazlar evsel çöp ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

İçerik maddelerine yönelik uyarılar (REACH)

İçerik maddelerine yönelik güncel bilgiler için bkz.:

www.kaercher.de/REACH

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

Güvenlik talimatları

⚠ UYARI

- Yüksek basınç temizleyicisinin güvenlik talimatlarına uyun.
- Yüzey Temizleyici çocuklar tarafından kullanılmalımıdır.
- Yüksek basınç temizleyicisinin tetiğini yalnızca Yüzey Temizleyici temizlenecek yüzeyin üzerinde olduğunda etkinleştirin.
- Tüm insanları/hayvanları, temizleme başlığının yakın çevresinden uzak tutun.
- Ellerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.
- Yüzey Temizleyiciyi incelerken veya değiştirirken ve temizleme işlemi tamamlandıktan sonra yüksek basınç temizleyicisini kapatın.
- İzin verilen maksimum su sıcaklığı 60°C'dir. Yüksek basınç temizleyicisinin talimatlarına uyun.

⚠ TEDBİR

- Yüzey Temizleyici, ovalama veya fırçalama için uygun değildir.
- Serbest duran köşelerin üzerinden geçmeyin.
- İdeal ayar için Yüzey Temizleyiciyi göze çarpmayan bir alanda test edin.

Cihazın açıklaması

Döner Yüzey Temizleyiciye Genel Bakış

Şekil A

- Pim
- Nozül (önceden monte edilmiş)
- Yüzey Temizleyici Montajı

Montaj

- Mızrağı ve bağlantı parçasını giriş portuyla hizalayın, mızrağı saat yönünde çevirin.
- Mızrağı takmadan önce O-halkanın uç bağlantı elemanının alt kısmına yerleştirildiğinden emin olun.

Şekil B

Çalıştırma

Not

- Şeritlenme veya girdap gibi dönme oluşursa hızınızı azaltın.
- Şeritlenme veya girdap gibi dönme devam ederse yüzey temizleyicinin etek kolları aşınmış olabilir ve değiştirilmeleri gerekebilir.
- Kullanımdan hemen sonra kalan basıncı boşaltmak için tabancanın tetiğini mutlaka sıkın. Kullanılmadığı zaman tetik kilidini devreye alın.

Teknik bilgiler

FR 30 Classic

Cihaz performans verileri

Çalışma basıncı (maks.)	MPa (bar)	18 (180)
Giriş Bağlantısı	EASY!Lock (TR20)	

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Защита окружающей среды.....	15
Принадлежности и запасные части	15
Указания по технике безопасности	15
Описание прибора.....	15
Сборка.....	15

Содержание

Общие указания.....	15
Назначение	15

- Hortumu yüksek basınç temizleyiciye bağlayın ve yüksek basınçlı temizleyiciyi kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi çalıştırın.
- Temizleme tabanının arkasından yavaşça yürüyerek ilerledikçe temizleyin.

Şekil C

⚠ TEDBİR

Yaralanma tehlikesi

Yüzey temizleyiciyi kullanırken yüksek herhangi bir engele çarpmak cihaza zarar verecektir. Temas oluşur ve yüksek basınç temizleyicisini çalıştırırken titreşime neden olursa kullanımı derhal sonlandırın. Yüzey Temizleyiciyi çalıştırmaya devam etmek ciddi yaralanmayla sonuçlanabilir.

İsteğe bağlı aksesuarlar

- Her ürün seti, toplam pompalama miktarı makinede tek nozülün gelen miktardan fazla olan, aynı türden iki nozül içerir.

Yüksek basınç temizleyicisinin nozül büyüklüğü	Nozül paketi	Nozül paketi nozül büyüklüğü
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Bakım ve Servis

DIKKAT

Tıkalı veya kirlili bir nozül, aşırı pompa basıncına yol açarak bir atma hissi oluşturur.

- Yüksek basınç temizleyicisinin gücünü ve su beslemesini kapatın. Tabancanın tetiğini sıkarak kalan basıncı boşaltın.
- Yüksek basınç temizleyicisini yüzey temizleyiciden ayırın.
- 14 mm somun anahtarı (verilmemiştir) kullanarak nozülü spray çubuğundan çıkarın.
- Pim veya düzleştirilmiş bir ataş kullanarak nozulu tıkanayan ya da kısıtlayan yabancı maddeleri temizleyin.

Şekil D

- Nozüldeki kalıntıları yıkamak için bir bahçe hortumu kullanın. Su akışını nozülün içerisinden geriye, dışarıdan içeriye doğru yönlendirin.
- Nozülü püskürtme çubuğuna yeniden takın. Sağlam bir şekilde sıkın. Nozül deliğini püskürtme çubuğu ile hizalayın.

Şekil E

- Yüzey Temizleyiciyi yüksek basınç temizleyicisi mızrağına yeniden bağlayın.

Эксплуатация	15
Обслуживание	16
Технические характеристики	16

Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомиться с данной оригинальной инструкцией по

эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Назначение

1. Приспособление для очистки поверхностей может использоваться с большинством аппаратов высокого давления до 18 МПа.
2. Для горизонтальных поверхностей, таких как проезды, внутренние дворики, тротуары и т. д. Для вертикальных поверхностей, таких как кирпичные стены, штукатурка и другая отделка. (Обязательно сначала проверить в незаметном месте.)

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и окружающей среды. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Указания по компонентам (REACH)

Для получения актуальной информации о компонентах см. www.kaercher.de/REACH

Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. www.kaercher.com.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Соблюдать инструкции по технике безопасности для аппарата высокого давления.
- Не давать приспособление для очистки поверхностей детям.
- Прижимать спусковой крючок пистолета аппарата высокого давления только после размещения

приспособления на очищаемой поверхности.

- Не допускать посторонних людей/животных в зону непосредственной близости от чистящей головки.
- Держать руки вдали от движущихся частей.
- Выключить аппарат высокого давления при осмотре или замене приспособления для очистки поверхностей и по завершении уборки.
- Максимально допустимая температура воды составляет 60 °C. Следовать инструкциям для аппарата высокого давления.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Приспособление для очистки поверхностей не подходит для чистки щеткой или скребком.
- Не заводить прибор за неогражденные углы.
- Для оптимальной настройки проверить прибор в незаметном месте.

Описание прибора

Обзор вращающегося приспособления для очистки поверхностей

Рисунок А

- ① Штифт
- ② Насадка (предварительно установленная)
- ③ Приспособление для очистки поверхностей в сборе

Сборка

1. Совместить трубку и патрубков с впускным отверстием, повернуть трубку по часовой стрелке.
2. Перед прикреплением трубки проверить наличие уплотнительного кольца в нижней части концевой патрубков.

Рисунок В

Эксплуатация

Примечание

- При образовании полос или разводов замедлить темп.
- Если полосы и разводы не исчезают, возможно, изношена щетина по краям приспособления для очистки поверхностей, и ее необходимо заменить.
- Сразу по завершении очистки прижать спусковой крючок пистолета, чтобы спустить остаточное давление. Установить спусковой крючок на фиксатор, пока прибор не используется.
- 1. Подсоединить шланг к аппарату высокого давления и запустить аппарат, как описано в руководстве по эксплуатации.
- 2. Двигаться медленно за прибором, очищая поверхность по мере продвижения вперед.

Рисунок С

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования

Удар о любое выступающее препятствие в процессе работы может повредить прибор. В случае контакта с препятствием и возникновения вибрации, немедленно остановиться. Продолжение работы с приспособлением для очистки поверхностей может привести к серьезным травмам.

Дополнительные принадлежности

- Каждый прибор комплектуется двумя одинаковыми насадками с общим расходом воды не меньше значения для выпускной форсунки прибора.

Размер форсунки на приборе	Комплект насадок	Размер форсунок на насадках
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

Обслуживание

ВНИМАНИЕ

Засорение или загрязнение насадки приводит к чрезмерному давлению на насосе с ощущением пульсации.

- Выключить прибор и отключить подачу воды. Спустить остаточное давление, нажав на спусковой крючок пистолета.

Технические характеристики

FR 30 Classic

Рабочие характеристики устройства

Избыточное рабочее давление (макс.)

MPa (bar) 18 (180)

Впускной патрубок

EASY!Lock (TR20)

Сохраняется право на внесение технических изменений.

目次

一般的な注意事項.....	16
使用目的.....	16
環境保護.....	16
アクセサリとスペアパーツ.....	16
安全上のご注意.....	16
デバイスの説明.....	17
組み立て.....	17
使用方法.....	17
お手入れとサービス.....	17
技術データ.....	17

一般的な注意事項



デバイスを初めて使用する前に、このオリジナル取扱説明書および付属している安全に関する注意事項を読んでください。記載事項に従ってください。両文書を、後の使用あるいは次の所有者のために保存してください。

使用目的

- サーフェスクリーナーは、最大18 MPaのほとんどの高压洗浄機で使用可能です。
- 車庫周辺の床面、パティオ、歩道などの水平面に使用します。レンガの壁、スタッコなどの外壁材の垂直面に使用します。(最初に必ず目立たない箇所でテストしてください)

環境保護



梱包材はリサイクル可能です。梱包材は環境に適した方法で廃棄してください。

- Отсоединить аппарат высокого давления от приспособления для очистки поверхностей.
- С помощью гаечного ключа 14 мм (не входит в комплект) снять насадку с распылительной планки.
- С помощью булавки или выпрямленной скрепки очистить насадку от посторонних материалов, застрявших в отверстиях.
- Рисунок D**
- С помощью садового шланга промыть насадку от мусора; поток воды направлять через насадку в обратном направлении – снаружи внутрь.
- Установить насадку на распылительную планку. Надежно затянуть. Совместить отверстия в насадке с распылительной планкой.
- Рисунок E**
- Восстановить соединение аппарата высокого давления с приспособлением для очистки поверхностей.



電気および電子機器には、誤って取り扱ったり廃棄したりすると人間と環境に危険を及ぼす可能性があります。あるバッテリーや充電式バッテリーあるいはオイルなどの構成要素が含まれています。

しかしながら、これらは機器が適切に機能するために必要な構成要素です。このシンボルが表記されている機器は、家庭ゴミと一緒に廃棄してはいけません。

物質についての注意事項 (REACH)

内容物に関する最新情報は、www.kaercher.de/REACH を参照してください

アクセサリとスペアパーツ

純正のアクセサリおよび純正のスペアパーツのみ使用してください。これにより装置の安全で、トラブルの無い動作の保証が約束されます。アクセサリやスペアパーツに関する詳細については、<https://www.kaercher.com/jp/professional.html>をご参照ください。

安全上のご注意

△ 警告

- ご使用の圧力洗浄機の安全上のご注意を守ってください。
- サーフェスクリーナーは子供には使用させないでください。
- 圧力洗浄機のガンは、サーフェスクリーナーが洗浄する表面にある場合にのみトリガーしてください。
- 洗浄ヘッドの近くに人や動物を近づけないでください。
- 可動部に手を近づけないでください。
- サーフェスクリーナーを点検または交換するとき、および洗浄作業終了後は圧力洗浄機の電源を切ってください。
- 許容される最高水温は60°Cです。お使いの圧力洗浄機の説明書に従ってください。

△ 注意

- サーフেসクリナーは、こすり洗いはできません。
- 自立型の角の上を通らないでください。
- 最適な設定を行うには、目立たない箇所でサーフェスクリナーをテストしてください。

デバイスの説明

回転式サーフェスクリナーの概要

イラスト A

- ① ピン
- ② ノズル（装着済み）
- ③ サーフেসクリナーの組み立て

組み立て

1. ランスとフィッティングをインレットポートに合わせ、ランスを時計回りに回します。
2. ランスを取り付ける前に、Oリングがエンドフィッティングの底部に配置されていることを確認してください。

イラスト B

使用方法

注意事項

- 縞模様や渦巻きが発生した場合は、ペースを落とします。
 - 縞模様や渦巻きが続く場合は、サーフェスクリナーのスカートが毛が摩耗している可能性があり、交換が必要になります。
 - 使用後は、必ずガンのトリガーを握って残圧を逃がします。使用しないときは、トリガーロックをかけてください。
1. ホースを圧力洗浄機に接続し、取扱説明書に従ってパワー洗浄機を始動させます。
 2. 洗浄デッキの後ろをゆっくり歩き、前進しながら洗浄します。

イラスト C

△ 注意

怪我の危険

サーフェスクリナーの使用中に盛り上がった障害物に接触すると、ユニットが損傷する可能性があります。接触してしまい、パワー洗浄機の操作時に振動が発生した場合は、直ちに使用を中止してください。サーフェスクリナーを操作し続けると、重傷を負う恐れがあります。

オプション付属品

- 製品の各セットは、必要に応じて2つの同じノズルを使用し、総流量は機械からのシングルノズル以上です。

ノズルサイズ -高圧洗 浄機	ノズルパッケ ージ	ノズルサイズ、ノズ ルパッケージ
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

お手入れとサービス

注意

ノズルが詰まったり汚れたりすると、ポンプ圧が過剰になり、脈動が生じます。

1. パワー洗浄機の電源を切り、水の供給を停止します。ガンのトリガーを握って残圧を逃がします。
2. パワー洗浄機をサーフェスクリナーから外します。
3. 14 mmレンチ（付属していません）を使用して、ノズルをスプレーバーから取り外します。
4. ピンまたはまっすぐに伸ばしたペーパークリップを使い、ノズルを詰まらせている異物を取り除きます。

イラスト D

5. ガーデンホースでノズルのゴミを洗い流します。ノズルの水流を外側から内側へ逆流させます。
6. ノズルをスプレーバーに再び取り付けます。しっかりと締めてください。ノズルの開口部をスプレーバーに合わせます。

イラスト E

7. サーフেসクリナーをパワー洗浄機のランスに再度取り付けます。

技術データ

FR 30 Classic

装置のデータ

最大許容圧力	MPa (bar)	18 (180)
インレットフィッティング		EASY!Lock (TR20)

技術的な変更が行われることがあります。

6. أعد تثبيت الفوهة على قضيب الرش. اربط بإحكام. قم بمحاذاة
 فتحة الفوهة مع قضيب الرش.
 صورة إيضاحية E

البيانات الفنية

FR 30 Classic

أداء الجهاز

18 MPa (bar) (180)

ضغط التشغيل الفائق (الأقصى)

EASY!Lock (TR20)

تركيب المدخل

نحتفظ بالحق في إدخال تعديلات فنية.

- للحصول على الإعدادات الأمثل، اختبر منظف الأسطح في منطقة غير واضحة.

وصف الجهاز

نظرة عامة على منظف الأسطح الدوار

صورة إيضاحية A

- ① مسمار
- ② الفوهة (مثبتة مسبقاً)
- ③ تجميع منظف الأسطح

التجميع

1. قم بمحاذاة الرمح وملاءمته مع منفذ الإدخال، ثم ادرا الرمح في اتجاه عقارب الساعة.
2. قبل تركيب الرمح، تأكد من وضع الحلقة الدائرية في الجزء السفلي من التجميع النهائي.

صورة إيضاحية B

التشغيل

إرشاد

- في حالة حدوث خطوط أو دوامات، قم بإبطاء سرعتك.
- إذا استمرت الخطوط أو الدوامات، فقد تتآكل شعيرات جوانب منظف الأسطح وتحتاج إلى الاستبدال.
- اضغط دائماً على زناد المسدس لتحرير أي ضغط متبقي بعد الاستخدام مباشرة. قم بتشغيل قفل الزناد عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- 1. قم بتوصيل الخرطوم بغاسلة الضغط وإبدأ تشغيل الغاسلة كما هو موضح في دليل المالك.
- 2. قم بالسبر ببطء خلف سطح التنظيف، وقم بالتنظيف في أثناء تقدمك للأمام.

صورة إيضاحية C

⚠ تنويه خطر الإصابة

سيؤدي الاصطدام بأي عائق مرتفع في أثناء استخدام منظف الأسطح إلى تلف الوحدة. إذا حدث تلامس وتسبب في اهتزاز عند تشغيل الغاسلة الكهربائية، فتوقف عن استخدامها على الفور. قد يؤدي الاستمرار في تشغيل منظف الأسطح إلى حدوث إصابة خطيرة.

الملحقات الاختيارية

- تستخدم كل مجموعة من المنتجات فوهتين متطابقتين حسب الحاجة، بمعدل تدفق إجمالي لا يقل عن الفوهة الواحدة من الجهاز.

حجم الفوهة لمنظف الضغط العالي	حزمة الفوهة	حزمة الفوهة حجم الفوهة
030-035	4.760-881.0	2x018
036-040	4.760-877.0	2x020

العناية والخدمة

تنبيه

ستؤدي الفوهة المسدودة أو المتسخة إلى زيادة ضغط المضخة مما يسبب إحساساً بالنقص.

1. أوقف تشغيل الغاسلة الكهربائية وأوقف إمداد المياه. حرر الضغط المتبقي بالضغط على زناد المسدس.
2. افصل الغاسلة الكهربائية عن منظف الأسطح.
3. باستخدام مفتاح ربط مقاس 14 مم (غير متوفر)، أزل الفوهة من قضيب الرش.
4. باستخدام دبوس أو مشبك ورق مستقيم، قم بتحرير أي مادة غريبة تسد الفوهة أو تعيقها.
5. استخدم خرطوم الحديقة لطرد البقايا من الفوهة. قم بتوجيه تدفق الماء عبر الفوهة للخلف من الخارج إلى الداخل.

صورة إيضاحية D

المحتويات

إرشادات عامة.....	19
الغرض من الاستخدام.....	19
حماية البيئة.....	19
الملحقات التكميلية وقطع الغيار.....	19
إرشادات السلامة.....	19
وصف الجهاز.....	19
التجميع.....	19
التشغيل.....	19
العناية والخدمة.....	19
البيانات الفنية.....	18

إرشادات عامة



يرجى قراءة دليل التشغيل هذا قبل أول استخدام للجهاز وكذلك إرشادات السلامة المرفقة. ثم يجب استخدام الجهاز وفقاً لذلك. عليك الاحتفاظ بكل الكتيبن وذلك للاستخدام اللاحق أو تسليمهما للمالك التالي.

الغرض من الاستخدام

1. يمكن استخدام منظف الأسطح مع معظم غاسلات الضغط إلى تصل طاقتها إلى 18 ميجاباسكال.
2. يستخدم على الأسطح الأفقية مثل الممرات والبالات والأرصعة وما إلى ذلك. يستخدم على الأسطح الرأسية مثل جدران الطوب والجص والجوانب الأخرى. (اختبر دائماً في منطقة غير واضحة أولاً).

حماية البيئة



المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التدوير. يرجى التخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة. تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مواد قيمة قابلة لإعادة التدوير وغالباً ما تحتوي أيضاً على مكونات مثل البطاريات أو المراكمات أو الزيوت والتي قد تشكل خطورة على صحة الإنسان والبيئة في حالة التعامل معها بشكل غير صحيح أو إذا تم التخلص منها بصورة خاطئة. إلا أن هذه المكونات ضرورية لتشغيل الجهاز بصورة سليمة. لا يجوز التخلص من الأجهزة المميزة بهذا الرمز مع النفايات المنزلية.

إرشادات حول مواد المحتويات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول المحتويات على الموقع:
www.kaercher.de/REACH

الملحقات التكميلية وقطع الغيار

استخدام الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية فقط، والتي تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخالٍ من الاختلالات. تجد المعلومات الخاصة بالملحقات التكميلية وقطع الغيار على الموقع www.kaercher.com.

إرشادات السلامة

⚠ تحذير

- اتبع تعليمات السلامة الخاصة بغاسلة الضغط الخاصة بك.
- يجب عدم استخدام منظف الأسطح من قبل الأطفال.
- قم بتشغيل مسدس غاسلة الضغط فقط إذا كان منظف الأسطح على السطح المراد تنظيفه.
- أبعد جميع الأشخاص والحيوانات بعيداً عن المنطقة المجاورة مباشرة لرأس التنظيف.
- أبعد يديك بعيداً عن الأجزاء المتحركة.
- أوقف تشغيل غاسلة الضغط عند فحص أو تغيير منظف الأسطح وبعد الانتهاء من عملية التنظيف.
- الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء المسموح بها هو 60 درجة مئوية. اتبع التعليمات الخاصة بغاسلة الضغط الخاصة بك.

⚠ تنويه

- منظف الأسطح غير مناسب للتنظيف أو الفك.
- لا تضغط على الزوايا القائمة بذاتها.



THANK YOU!

MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

www.kaercher.com/welcome



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



www.kaercher.com/dealersearch

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28-40

71364 Winnenden (Germany)

